

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

21 AVRIL 1948.

21 APRIL 1948.

PROPOSITION DE LOI

sur le statut des professeurs belges de l'enseignement
moyen à l'étranger.

WETSVOORSTEL

betreffende het statuut van de Belgische leraars
van het middelbaar onderwijs in het buitenland.

DEVELOPPEMENTS.

TOELICHTING.

MESDAMES, MESSIEURS,

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Certains de nos nationaux ont, à un moment donné, quitté la Belgique, pour aller faire carrière dans l'enseignement secondaire, à l'étranger. Leur activité s'est exercée ou s'exerce soit dans des lycées correspondant à nos lycées ou collèges, soit dans des écoles spéciales, à caractère technique.

Faut-il dire que ces professeurs belges à l'étranger sont peu nombreux? Il n'en reste pas moins que ces hommes, pour la plupart nantis de diplômes universitaires, ont contribué, à leur manière, à augmenter le prestige de la Belgique dans le monde. Ils ont fait mieux connaître et mieux aimer notre pays. Qui pourrait nier que celui-ci en a retiré souvent un réel bénéfice moral et parfois économique?

Il suffit de rappeler le rôle de la mission pédagogique que nous avons envoyée naguère en Bolivie et au Pérou et surtout la part active que nous avons prise à la naissance et au fonctionnement du Lycée Fouad I au Caire, comme de l'Université (à l'européenne) fondée dans cette ville par un souverain éclairé. Nul n'ignore que l'Egypte est un pays où la Belgique, représentée par une colonie peu nombreuse mais de qualité, joue un rôle important.

Elle est à l'origine de beaucoup d'institutions et d'entreprises qui ont mis ce pays en valeur.

Quelques professeurs y sont demeurés, prenant leur tâche à cœur.

Malheureusement, certains d'entre eux n'ont pas été détachés par le Ministère de l'Instruction publique. Ils

Sommigen van onze landgenoten hebben op zeker ogenblik België verlaten, om carrière te gaan maken in het middelbaar onderwijs, in het buitenland. Zij oefenden of oefenen hun bedrijvigheid uit, hetzij in lycea overeenstemmend met onze lycea of colleges, hetzij in bijzondere scholen, van technische aard.

Dient het gezegd, dat die Belgische leraars in het buitenland weinig talrijk zijn? Dit neemt niet weg dat die personen, van wie de meesten houders zijn van universitaire diploma's, er op hun manier hebben toe bijgedragen om het gezag van België in de wereld te verhogen. Zij hebben ons land beter doen kennen en beminnen. Wie zal ontkennen, dat België er vaak moreel en economisch werkelijk baat heeft bij gevonden?

Het volstaat te herinneren aan de rol van de paedagogische zending die wij destijds naar Bolivië en naar Peru hebben gezonden en vooral aan het werkzame aandeel dat wij hebben gehad in de oprichting en de werking van het Lyceum Foad I te Kaïro en van de Universiteit (op zijn Europees), die aldaar door een verlicht vorst werd gesticht. Iedereen weet, dat Egypte een land is, waar België, vertegenwoordigd door een weinig talrijke doch uitgelezen Kolonie, een belangrijke rol vervult.

Aan die kolonie zijn vele inrichtingen en ondernemingen te danken, die dat land productief hebben gemaakt.

Er zijn enige leraars gebleven die hun opdracht ter harte nemen.

Jammer genoeg, werden sommigen onder hen niet door het Ministerie van Openbaar Onderwijs gedetacheerd. Zij

sont hors cadre. Ils ne bénéficient pas d'un statut qui leur assure une retraite décente en fin de carrière.

La proposition de loi dont le texte suit tient à combler cette lacune. Les conséquences pour le Trésor ne peuvent être graves, le nombre de bénéficiaires ne pouvant jamais être que très restreint.

La France, dont les établissements d'instruction à l'étranger, jouissent d'un brillant renom et jouent un rôle de premier ordre dans le rayonnement universel de cette grande nation, nous a montré la voie en créant un *cadre auxiliaire* pour ses professeurs à l'étranger, non encadrés.

Le Parlement s'honorera en s'intéressant au sort de ceux de nos nationaux qui augmentent, dans le monde, le prestige intellectuel de la Belgique.

behoren niet tot het kader. Zij genieten niet het voordeel van een statuut dat hun op het einde van hun loopbaan een behoorlijk pensioen verzekert.

Het wetsvoorstel waarvan de tekst volgt, heeft ten doel die leemte aan te vullen. De gevolgen kunnen voor de Schatkist niet zeer ernstig zijn, daar het aantal rechthabenden steeds zeer beperkt zal zijn.

Frankrijk, waarvan de onderwijsinrichtingen in het buitenland een schitterende faam genieten en een eersterangsrol vervullen in de universele uitstraling van dit grote volk, heeft ons de weg gewezen door de oprichting van een *hulpkader* voor zijn niet tot een kader behorende leraars in het buitenland.

Het Parlement zal zich zelf eren door belang te stellen in het lot van onze landgenoten die, in de wereld, bijdragen tot het intellectueel aanzien van België.

L. PIERARD.

PROPOSITION DE LOI

ARTICLE UNIQUE.

A dater de la promulgation de la présente loi, les années passées au service d'une institution d'enseignement à l'étranger, par un professeur belge nanti des diplômes et titres exigés en Belgique pour l'exercice de sa profession, entreront en ligne de compte pour le calcul de la pension qui lui sera allouée en fin de carrière, à l'intervention du Service des Pensions du Ministère de l'Instruction publique.

WETSVOORSTEL

ENIG ARTIKEL.

Van de afkondiging van deze wet af, komen de jaren, door een Belgisch leraar, houder van de in België voor de uitoefening van zijn beroep vereiste diploma's en titels, in dienst van een onderwijsinrichting in het buitenland doorgebracht, in aanmerking voor de berekening van het pensioen dat hem op het einde van zijn loopbaan door bemiddeling van de Dienst der Pensioenen van het Ministerie van Openbaar Onderwijs zal worden verleend.

L. PIERARD,
G. BOHY,
F. BRUNFAUT,
J. PIERCO,
H. LAMBOTTE,
A. MARTEAUX.